



OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

1/- Monday, 16th June, 1941. WINDHOEK Maandag, 16 Junie, 1941. No. 905

CONTENTS.

| | Page. |
|---|-------|
| Act — | |
| No. 21 (Union). War Damage Insurance Act, 1941 | 3365 |
| Proclamations — | |
| No. 86 (Union). War Measure No. 18 of 1941: Guards and Sentries: Regulations | 3367 |
| No. 94 (Union). War Measure No. 19 of 1941: Amendment of National Security Regulations | 3368 |
| No. 14. Cattle Improvement Consolidation Ordinance Amendment Proclamation, 1941 | 3369 |
| Government Notices — | |
| No. 675 (Union). National Emergency Regulations: Enemy Territory | 3370 |
| No. 687 (Union). Persons prohibited from leaving the Union or Mandated Territory of South West Africa | 3370 |
| No. 94. Naturalization List, 1925: Amendment of | 3371 |
| No. 95. Reserve Board, Ovitoto Native Reserve: Appointment of Member | 3371 |
| No. 96. Fertilizers and Farm Foods Regulations: Amendment of | 3371 |
| No. 97. Naturalization List, 1925: Amendment of | 3373 |
| General Notices — | |
| No. 37. Banks' Statement — April, 1941 | 3373 |
| No. 38. Banks' Statements for the quarter ended 31st March, 1941 | 3374 |
| No. 39. List of Companies registered, etc. | 3378 |
| Advertisements — | |
| Estate Notices, etc., etc. | 3379 |

INHOUD.

| | Bladsy. |
|---|---------|
| Wet — | |
| No. 21 (Unie). Oorlogskade-versekeringswet, 1941 | 3365 |
| Proklamasies — | |
| No. 86 (Unie). Oorlogsmaatreël No. 18 van 1941: Wagte en Skildwagte: Regulasies | 3367 |
| No. 94 (Unie). Oorlogsmaatreël No. 19 van 1941: Wysiging van Landsveiligheidsregulasies | 3368 |
| No. 14. Beestverbeterings-Konsolidasie-Ordinasie Wysigingsproklamasie 1941 | 3369 |
| Goewermentakenningsgewings — | |
| No. 675 (Unie). Landsnoodtoestandregulasies: Vyandsgebied | 3370 |
| No. 687 (Unie). Persone verbied om die Unie of Mandaatgebied Suidwes-Afrika te verlaat | 3370 |
| No. 94. Naturalisasie Lys 1925: Wysiging van | 3371 |
| No. 95. Reserweraad, Ovitoto Naturelleserwe: Aanstelling van Lid | 3371 |
| No. 96. Misstowwe en Veevoedsel Regulasies: Wysiging van | 3371 |
| No. 97. Naturalisasie Lys 1925: Wysiging van | 3373 |
| Algemene Kenningsgewings — | |
| No. 37. Bankeopgawe — April 1941 | 3373 |
| No. 38. Bankeopgawes vir die kwartaal eindigende 31 Maart 1941 | 3374 |
| No. 29. Lys van Maatskappye geregistreer, ens. | 3378 |
| Advertensies — | |
| Boedelkenningsgewings, ens. ens. | 3379 |

PROCLAMATION

BY HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 14 of 1941.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to the improvement of Cattle;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression "the principal law" means the Cattle Improvement Consolidation Ordinance, 1941 (Ordinance No. 14 of 1941).

2. Notwithstanding anything contained in the principal law it is hereby provided that any district or defined area, which was duly declared by Proclamation to be a cattle improvement area in terms of the Cattle Improvement Ordinance, 1930 (Ordinance No. 10 of 1930), as amended from time to time, shall be deemed to be a cattle improvement area within the meaning and for the purposes of the principal law.

3. Notwithstanding anything contained in the principal law it is hereby provided that any board duly appointed by the Administrator to inspect and approve bulls for the purposes of the breeding of cattle under the provisions of the Cattle Improvement Ordinance, 1930 (Ordinance No. 10 of 1930), as amended from time to time, shall be deemed to be a Bull Inspection Board duly appointed in accordance with the provisions of the principal law.

4. Section seven of the principal law is hereby amended:—

- (1) by the deletion of the word "or" occurring in the second and the third line of sub-sections (1) and (2) respectively and the substitution therefor of the word "and";
- (2) by the deletion of the words "or suitably marked" occurring in the second line and in paragraph (a) of sub-section (3);
- (3) by the deletion of the words "or marked" and "or marking" where they occur in paragraph (b) of sub-section (3);
- (4) by the deletion of the words "four" and "discussed" occurring in paragraph (b) of sub-section (3) and the substitution therefor respectively of the words "five" and "dismissed".
- (5) by the deletion of the word "by" occurring after the word "appointed" in the third line of sub-section (4) and the substitution therefor of the word "for".

5. Section eight of the principal law is hereby amended by the deletion of the words "of breeding cattle" occurring in sub-section (2) thereof and the substitution therefor of the words "of the breeding of cattle".

5. The Afrikaans version of section fourteen of the principal law is hereby amended by the deletion of the words "die Raad" occurring in the definition of "Nie-goedgekeurde bul" and the substitution therefor of the words "n Raad".

7. This Proclamation shall be called the Cattle Improvement Consolidation Ordinance Amendment Proclamation, 1941, and shall be deemed to have been in force as from the 22nd day of April, 1941.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 10th day of June, 1941.

D. G. CONRADIE,
Administrator.

PROKLAMASIE

VAN SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 14 van 1941.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet met betrekking tot die verbetering van beeste te wysig;

SO IS DIT dat ek, op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen, hiërmee proklameer, verklaar en as volg bekendmaak:—

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking "die hoofwet" die Beesteverbeterings-Konsolidasie Ordonnansie 1941 (Ordonnansie No. 14 van 1941).

2. Nieteenstaande enige bepalinge vervat in die hoofwet, word hiërmee bepaal dat enige distrik of bepaalde gebied wat behoorlik deur proklamasie verklaar is as 'n beesteverbeteringsgebied ooreenkomstig die Beesteverbeterings-Ordonnansie 1930 (Ordonnansie No. 10 van 1930), soos van tyd tot tyd gewysig, geag sal word 'n beesteverbeteringsgebied te wees in die betekenis en vir die doeleindes van die hoofwet.

3. Nieteenstaande enige bepalinge vervat in die hoofwet, word hiërmee bepaal dat enige raad behoorlik aangestel deur die Administrateur ooreenkomstig die bepalinge van die Beesteverbeterings-Ordonnansie 1930 (Ordonnansie No. 10 van 1930), soos van tyd tot tyd gewysig, om hulle te inspekteer en goed te keur vir doeleindes van die teel van beeste, geag sal word 'n Bul-inspeksieraad te wees behoorlik aangestel ooreenkomstig die bepalinge van die hoofwet.

4. Artikel sewe van die hoofwet word hiërmee gewysig:—

- (1) deur die woord "of" waar dit voorkom in die tweede reël van subartikel (1) en (2) onderskeidelik te skrap en te vervang deur die woord "en";
- (2) deur die woorde "of behoorlik gemerk" waar hulle voorkom in die tweede reël en in paragraaf (a) van subartikel (3) te skrap;
- (3) deur die woorde "of gemerk" en "of merk" waar hul voorkom in paragraaf (b) van subartikel (3) te skrap;
- (4) deur die skraping van die woorde "vier" en "beredeneer" wat in paragraaf (b) van subartikel (3) voorkom en die vervanging daarvan deur die woorde "vyf" en "van die hand gewys" respektiewelik;
- (5) deur die skraping van die woord "deur" waar dit vir die tweede keer in die derde reël van subartikel (4) voorkom en die vervanging daarvan deur die woord "vir".

5. Artikel agt van die hoofwet word hiërmee gewysig deur die skraping van die woorde "of breeding cattle", waar dit in die Engelse teks in subartikel (2) daarvan voorkom en die vervanging daarvan deur die woorde "of the breeding of cattle".

6. Die Afrikaanse teks van artikel veertien van die hoofwet word hiërmee gewysig deur die skraping van die woorde "die Raad" wat in die woordbepaling van "Nie-goedgekeurde bul" voorkom, en die vervanging daarvan deur die woorde "n Raad".

7. Hierdie Proklamasie heet die Beesteverbeterings-Konsolidasie-Ordonnansie Wysigingsproklamasie 1941 en sal geag word in werking te gewees het vanaf 22 April 1941.

GOD BEHOËDE DIE KONING.

Uitgevaardig onder my hand en seël te Windhoek, op hede die 10de dag van Junie 1941.

D. G. CONRADIE,
Administrateur.